

Porównanie tłumaczeń I Kronik 12:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A to są liczby* naczelników uzbrojonych** do walki, (którzy) przyszli do Dawida do Hebronu, aby – zgodnie z zapowiedzią JAHWE – przenieść na niego panowanie Saula: ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A oto liczby wodzów gotowych do walki, którzy przyszli do Dawida do Hebronu, aby — zgodnie z zapowiedzią JAHWE — przenieść na niego władzę sprawowaną przez Saula:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z synów Judy, noszących tarczę i włócznię, sześć tysięcy ośmiuset uzbrojonych do boju.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Z synów Judowych, noszących tarcz i włócznię, sześć tysięcy i ośm set gotowych do boju.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Synów Juda noszących tarcze i kopije sześć tysięcy i ośm set, gotowych ku potrzebie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto liczba dowódców uzbrojonych na wojnę, którzy przybyli do Dawida do Hebronu, by zgodnie z nakazem Pańskim przenieść na niego władzę królewską Saula:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A to są liczby dowódców uzbrojonych na wojnę, którzy przybyli do Dawida do Hebronu, aby na niego przenieść władzę królewską Saula, jak zapowiedział Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A oto liczba dowódców, uzbrojonych na wojnę, którzy przybyli do Dawida do Hebronu, aby zgodnie ze słowami JAHWE przekazać mu królestwo Saula:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto spis zbrojnych oddziałów wojska, które stały się przed Dawidem w Hebronie, aby zgodnie ze słowem JAHWE przekazać mu królewską władzę Saula.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A oto liczba mężów gotowych do walki, którzy przybyli do Dawida w Chebronie, aby mu przekazać królestwo Saulowe zgodnie ze słowem Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І це імена володарів війська, що прийшли до Давида до Хеврона, щоб повернути царство Саула до нього за Господним словом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z synów Judy, noszących tarczę i włócznię sześć tysięcy ośmiuset gotowych do boju.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Synów Judy noszących wielką tarczę i dzidę było sześć tysięcy ośmiuset wyposażonych do wojska.

¹⁾ liczby : wg G: imiona.

²⁾ uzbrojonych : brak w G.